Porównanie tłumaczeń Liczb 3:51

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ten okup w srebrze dał Mojżesz Aaronowi i jego synom zgodnie z poleceniem JAHWE – tak, jak JAHWE przykazał Mojżeszowi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Opłatę tę przekazał Mojżesz Aaronowi i jego synom zgodnie z poleceniem JAHWE — i stało się tak, jak JAHWE polecił Mojżeszowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Mojżesz oddał te pieniądze wykupu Aaronowi i jego synom według słowa JAHWE, tak jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I oddał te pieniądze okupu Mojżesz Aaronowi i synom jego według słowa Pańskiego, jako Pan rozkazał Mojżeszowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dał je Aaronowi i synom jego według słowa, które mu był JAHWE przykazał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz oddał srebro z wykupu Aaronowi i jego synom na rozkaz Pana, tak jak Pan polecił Mojżeszowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pieniądze okupu dał Mojżesz Aaronowi i jego synom zgodnie z poleceniem Pana, jak Pan nakazał Mojżeszowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz oddał srebro z wykupu Aaronowi i jego synom na rozkaz JAHWE, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz oddał te pieniądze Aaronowi i jego synom zgodnie z tym, co JAHWE mu nakazał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz dał te pieniądze wykupu Aaronowi i jego synom według woli Jahwe, bo tak Jahwe nakazał Mojżeszowi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pieniądze tych, którzy zostali wykupieni, dał Mosze Aharonowi i jego synom według słowa Boga, tak jak Bóg nakazał Moszemu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дав Мойсей викуп за тих, що перевищали числом (Левітів), Ааронові і його синам за голосом Господнім, так як заповів Господь Мойсеєві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Po czy Mojżesz oddał te pieniądze okupu Ahronowi i jego synom, według mowy WIEKUISTEGO, w której WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie Mojżesz zgodnie z rozkazem JAHWE dał pieniądze stanowiące cenę okupu Aaronowi i jego synom, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi. |